



הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

“أتحدّث اليك - لغتان, حبّ واحد”
“אדבר איתך - שתי שפות, אהבה אחת”

מפמ”ר ערבית ועולם הערבית והאסלאם לבתי הספר העבריים
ד”ר סיגלית שושן

צוות הפיקוח וההדרכה

תזמורת המהפכה

כתבה בערבית על "אדבר איתך"

יחידת לימוד בערבית על "תזמורת המהפכה"

מתוך אתר מפמ"ר ערבית בבתי ספר עבריים



عَنْ أوركسترا "همهبيخا" - أودوت تزمורת המהפכה -

أوركسترا "همهبيخا" تُقدِّمُ عَرَضًا تَحْتَ اسْمِ "أَتَحَدَّثُ إِلَيْكَ".

وَيُشَارِكُ فِي هَذَا الْعَرَضِ فَنَّاوَنَ عَرَبٍ وَيَهُودٍ. لِأَوَّلِ مَرَّةٍ يُغَنِّي الْفَنَّاوَنَ أَغَانِي حُبِّ عِبْرِيَّةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَسَتُغَنِّي الْأَغَانِي الْعَرَبِيَّةَ بِاللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ. مِنْ خِلَالِ التَّرْجَمَةِ إِلَى اللُّغَةِ الْأُخْرَى سَوْفَ نَتَقَارَبُ.

الْمُفْرَدَاتُ:

قَدَّمَ (لעמיד) يُقَدِّمُ - הגיש | عَرَض - מופע, הופעה | תַּחַדְתְּ - שוחח | שָׁרַכְךָ (לעמיד)

يُشَارِكُ - השתתף | فَنَّاوَنَ (רבים) - אומן | لِأَوَّلِ مَرَّةٍ - בפעם הראשונה | غَنِّي

(לעמיד) يُغَنِّي - שר | מִן خִלָּל - דרך, באמצעות | תַּקָּרַב - התקרב



ماجدة الرومي

ماجدة الرومي هي واحدة من أشهر الفنانات
في العالم العربي. تُغني منذ أكثر من 40 سنة.
قدّمت العديد من الأغاني الناجحة على
المستوى العربي والعالمية.



بطاقة هوية

الاسم الشَّخْصِيّ: ماجدة

اسم العائِلة: الرّومي

تاريخ الولادة: 13 كانون أوّل / ديسمبر 1956

مَكان الولادة: بَيرُوت، لُبْنان

الدِّين: مَسِيحِيَّة

الحالة الاجتماعية: مُتَزَوِّجة

عَدَد الأولاد: وُلدان وَبِنْت

المِهْنَة: مُعَنِّية



ما حدا بعبي مطر حك بقلبي

את היחידה בי

غناء: ماجدة الرّومي
كلمات: مارون كرم
ألحان: إحسان المنذر

את היחידה בי (תרגום לעברית)

מילים: מארון כרם / לחן: אחסאן אלמונד'ר

תרגום: יותם בנשלום ואכרם עודה / עיבוד: נעמה תמיר קפלן



המטרות الأهداف

ערכים:

הכרת האחר וקבוצות שונות.
חיזוק הקשרים החברתיים בין הקבוצות
השונות.

מיומנות לשונית:

פיתוח אוצר מילים
זיהוי מידע בהתבסס על הטקסט. פיתוח
חשיבה ביקורתית.
פיתוח מיומנויות חשיבה יצירתית.



بطاقة دخول כרטיס כניסה

ما هي العلاقة بين
المغنية
والمُلاحنين؟

مَا هُوَ مَوْضُوع
الأغنية؟

لِمَنْ تَتَحَدَّثُ الْمُغَنِّيَّةُ
؟

أَنَا
أَسْتَطِيعُ....



كلمات الأغنية- מילות השיר

ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي

كيف لك قلب تجافي اللي حبك هالمحبة

ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي

خبرني يا حبي ، خبرني يا حبي

بحبك إنت وجاي بحبك إنت ورايح

بحبك يا هناي بكل المطارح

بحبك إنت وجاي بحبك إنت ورايح

بحبك يا هناي بكل المطارح

اتطلع بعيني ، اتطلع بعد شوي

عيوني ما بتخبي ، عيوني ما بتخبي

و ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي

عيوني ما بتخبي ، عيوني ما بتخبي

קישור לשיר



كلمات الأغنية- ميلות השיר

קישור לשיר

القصة مش جديدة شغلت بالي وبالك
و بتسأل شو بتريدي ليش ما بتسأل حالك
القصة مش جديدة شغلت بالي وبالك
و بتسأل شو بتريدي ليش ما بتسأل حالك
في علمي اللي بيحبوا ، ما بيقدروا يخبوا
شو القصة يا قلبي ، شو القصة يا قلبي
و ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي
شو القصة يا قلبي ، شو القصة يا قلبي



إن شالله مرة ثانية بتسأل قلبك عني
بيقلك عن حناني وإنت بتعرف إني
إن شالله مرة ثاني بتسأل قلبك عني
بيقلك عن حناني وإنت بتعرف إني
قد الدنيا بحبّك و أنا بلا حبّك
بدو يفضى قلبي ، بدو يفضى قلبي
و ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي
خبرني يا حبّي ، خبرني يا حبّي
ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي
كيف لك قلب تجافي اللي حبّك هالمحبّة
ما حدا بيعبي مطرحك بقلبي
خبرني يا حبّي ، خبرني يا حبّي

קישור לשיר



אֶת הַיְחִידָה בִּי,
רַק לְבַךְ נִגַּע בִּי.
אֵיךְ יִכְלֹת לְפַגֵּעַ
בְּמִי שֶׁכָּה יִקְרֹת לוֹ?
אֶת הַיְחִידָה בִּי,
רַק לְבַךְ נִגַּע בִּי.
אֶהוּבָתִּי, גְּלוּ,
אֶהוּבָתִּי, גְּלוּ.
לִי אֶת כְּשֵׁאת בָּאָה
וּכְשֵׁאת הוֹלְכָת,
לִי אֶת, אֶהוּבָה,
בְּנַפְשִׁי מוֹלְכָת.

קישור לשיר



לִי אֶת כְּנִשְׂאֵת בָּאָה
וּכְנִשְׂאֵת הוֹלְכֵת,
לִי אֶת, אֶהוּבָה,
בְּנִפְנְשֵי מוֹלְכֵת.
הַסִּתְּכִלִי בִי רְגַע,
הַסִּתְּכִלִי עוֹד קְצָת;
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי,
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי!
אֶת הַיְחִידָה בִּי,
רַק לְבַר נְגַע בִּי.
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי,
הִנֵּה אֶת מִבִּיטָה בִּי!

קישור לשיר



יום אָחַד אוֹלִי
תַּחֲשָׁבִי נִשׁוּב עָלַי,
לֹא אֶנְשָׂא לְמַתִּי
תִּדְעֵי עַל תְּשׁוּקוֹתַי.

יום אָחַד אוֹלִי
תַּחֲשָׁבִי נִשׁוּב עָלַי,
לֹא אֶנְשָׂא לְמַתִּי
תִּדְעֵי עַל תְּשׁוּקוֹתַי.

אֶהוּבָה לְעַד אֶתְךָ,

בְּלִי אֶהְבֶּתְךָ

בוֹר גָּדוֹל נִפְעָר בִּי,

בוֹר גָּדוֹל נִפְעָר בִּי.

קישור לשיר



יום אָחַד אוֹלִי
תְּחַשְׁבִי נְשׁוּב עָלַי,
לֹא אֲנַשְׂאֵל מִתִּי
תִּדְעֵי עַל תְּשׁוּקוֹתַי.
אֶהוּבָתִי, גְּלִי,
אֶהוּבָתִי, גְּלִי.
אֶת הַיְחִידָה בִּי,
רַק לִבְךָ נִגַּע בִּי.
אֵיךְ יִכְלֹת לִפְגַּע
בְּמִי נִשְׁכַּח יְקָרָתְ לֹו?

קישור לשיר

אֶת הַיְחִידָה בִּי, רַק לִיבְךָ נִגַּע בִּי, אֶהוּבָתִי גְּלִי אֶהוּבָתִי גְּלִי



التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת שיר חדש בהשראת השיר המקורי באמצעות כלי בינה מלאכותית

שלב 1: הכנת מילים לשיר:

1. תרגול אוצר מילים מתוך הטקסט המקורי: כתבו מילים בהשראת השיר.

המקורי כתבו מילים המביעות רגשות מרכזיים

2. צרו טקסט חדש: צרו משפטים מתוך המילים שתרגלתם

3. דיוק השפה: הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפט /הצירוף בהתאם. בדקו תוכן ושפה.

שלב 2: הזנת הנחיות ב-Suno AI:



1. לחצו על Create

2. הדביקו את הטקסט שנוצר

3. לחצו על Custom

4. בחרו סגנון מוזיקה בתיבה Style of Music (מוזיקה ערבית)

5. קבעו את השפה הערבית.

שלב 3: הפקת שיר

1. הפיקו את השיר.

2. תיבה Title - תנו כותרת לשיר.

3. הורידו את השיר

4. שלחו קישור לשיר למורה



التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת דו-שיח באמצעות מחולל טקסטים בבינה מלאכותית

ערבית דבורה

חיבור טקסט ב claude.ai:

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי

כתבו מלים בהשראת השיר המקורי

כתבו מלים המביעות רגשות מרכזיים

2. יצירת טקסט חדש

צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלת

3. שינוי השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנו את המשפטים בהתאם.

בדקו תוכן ושפה.



التّفكير الإبداعيّ - חשיבה יצירתית

יצירת דו-שיח באמצעות מחולל תמונות בבינה מלאכותית

שלב 2: הזנת הנחיות ב-לאונרדו AI

צפו במדריך 

1. הירשמו לאתר

2. כתבו את הטקסט תוך שימוש בתיאורים

תמציתיים ומדויקים לכלי, כולל האלמנטים

והאווירה שבחרת. היו יצירתיים בתיאור ההיבטים

שברצונכם שהתמונה תייצג.

3. לחצו על Generate

שלב 3: הפקת תמונה

1. הפיקו את התמונה.

2. הורידו את התמונה

שלב 1: הכנת תמונה ב- claude.ai

1. תרגול אוצר מלים מתוך הטקסט המקורי

כתבו מילים בהשראת השיר המקורי

כתבו מילים המביעות רגשות מרכזיים

2. צור טקסט חדש

צרו דו שיח המשלב את המילים שתרגלת

3. דיוק השפה

הוסיפו שינויים לשוניים ושנה את המשפטים בהתאם.

בדקו תוכן ושפה.



חשיבה יצירתית - התפקיר الإبداعي

הכנת תמונה במעבדת החלומות:



1. היכנסו למעבדת החלומות בקנבה ארגוני - ישלהיכנס באמצעות הזדהות אחידה.
2. הירשמו לאתר.
3. כתוב את הטקסט תוך שימוש בתיאורים תמציתיים ומדויקים לכלי (), כולל האלמנטים והאווירה שבחרת. היו יצירתיים בתיאור ההיבטים שברצונכם שהתמונה תייצג.
4. לחץ על Generate
5. הורידו את התמונה למחשב והעלו אותו לקובץ השיתופי.





ألعاب مُحَوَّسبة - משחקים דיגיטליים

لُغز - חידון

ماجِدَة

ד	ג	ב	א
عَدَد	الاسم	المِهنة	الدِّين
الأولاد	الشَّخِصِيّ		

1 מתוך 7

חידון

لُغز "بطاقة هُوِيَّة" - חידון "תעודת זהות"

התחל

סדרה של שאלות בחירה מרובות. הקש על התשובה הנכונה כדי להמשיך.





بطاقة خروج כרטיס יציאה

إِسْتَمْتَعْتُ
عِنْدَمَا...

أَسْتَطِيعُ
أَنْ....

تَعَلَّمْتُ مِنْ
الدَّرْسِ...



תوصיות למעלם - המלצות למורה

קישור למערך שיעור

ותרגילים נוספים